

PORTALUL MAGIC

*UN NARVAL ÎN PERICOL*

EDITURA PARALELA 45

Redactare: Mihaela Cosma  
Corectură: Ionuț Burcioiu  
Tehnoredactare și DTP copertă: Mihail Vlad  
Pregătire de tipar: Marius Badea

Descrierea CIP a Bibliotecii Naționale a României

**OSBORNE, MARY POPE**

**Un narval în pericol** / de Mary Pope Osborne ; il. de AG Ford ; trad. din  
lb. engleză de Mihaela Pogonici. - Pitești : Paralela 45, 2023  
ISBN 978-973-47-3912-7

I. Ford, A.G. (il.)

II. Pogonici, Mihaela (trad.)

821.111

087.5

Mary Pope Osborne

*Magic Tree House #33. Narwhal on a Sunny Night*

Text copyright © 2020 by Mary Pope Osborne

Jacket art and interior illustrations copyright © 2020 by AG Ford

All rights reserved including the right of reproduction in whole or in part  
in any form.

This translation published by arrangement with Random House  
Children's Books, a division of Penguin Random House LLC.

Magic Tree House® is a registered trademark of Mary Pope Osborne,  
used under license.

Copyright © Editura Paralela 45, 2023

Prezenta lucrare folosește denumiri ce constituie mărci înregistrate,  
iar conținutul este protejat de legislația privind dreptul de proprietate  
intelectuală.

[www.edituraparalela45.ro](http://www.edituraparalela45.ro)

25

# PORTALUL MAGIC

UN NARVAL ÎN PERICOL



de Mary Pope Osborne

Ilustrații de AG Ford

Traducere din limba engleză de Mihaela Pogonici

**Editura Paralela 45**



## Jack

**PRENUME:** Jack

**VÂRSTA:** 9 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

**CARACTERIZARE:** serios și studios, iubește foarte mult cărțile, pe care le citește cu nesăț; asta îl ajută de foarte multe ori să iasă din situații periculoase.



## Annie

**PRENUME:** Annie

**VÂRSTA:** 8 ani

**DOMICILIU:** Frog Creek,  
Pennsylvania, SUA

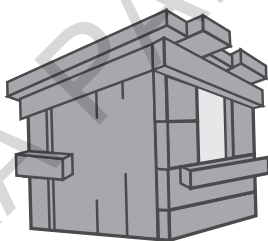
**CARACTERIZARE:** curioasă și zburdalnică, nu ratează nicio ocazie de a-și atrage fratele în aventuri, fără să-i pese de pericole; comunică foarte bine cu animalele.

# Cuprins

Prolog .....	11
1. Groenlanda.....	15
2. Gheață peste tot .....	25
3. Unicornii mării .....	35
4. La o parte!.....	42
5. Fiul lui Erik .....	50
6. Negura timpului .....	60
7. O altă lume .....	69
8. În jurul focului.....	78
9. Soarele de la miezul nopții .....	90
10. Cuvântul scânteietor.....	101
11. Mulțumim!.....	109
Nota autoarei.....	115

## Prolog

Într-o zi de vară, în Frog Creek, Pennsylvania, o căsuță misterioasă apare într-un copac din pădure.



Un băiat pe nume Jack și sora lui, Annie, au urcat în ea și au descoperit că era înțesată de cărți. Copiii și-au dat seama că această căsuță este magică: îi putea purta în locurile

descrie în cărți. Tot ce aveau de făcut era să pună degetul arătător pe o imagine și să-și dorească să ajungă acolo.

Cu timpul, au aflat că această căsuță îi aparține zânei Morgan, o bibliotecară magică de pe timpul regelui Arthur, care călătorește în timp și spațiu pentru a strânge cărți.



Zâna Morgan i-a trimis pe cei doi frați în multe aventuri. În ultimele lor patru aventuri (din volumele #21-24), Jack și Annie au descoperit o magie diferită de a vrăjitoarelor și a magicienilor.

Acum zâna Morgan îi trimite în misiuni noi, pentru a salva diferite creaturi din lumea misterioasă a naturii.

Noua misiune: Jack și Annie pleacă în Groenlanda pentru a-și salva noii prieteni.

Vor putea ei să evite toate pericolele?

Citește repede acest volum nou-nouț din *Portalul magic* și descoperă cercul polar arctic!

*Drum bun!*



# 1

---

## Groenlanda

Jack și Annie stăteau pe verandă, în lumina apusului de soare. Jack citea o carte de la bibliotecă intitulată *500 de adevăruri uimitoare*.

— I-auzi! exclamă el. Știi că într-un stup pot încăpea până la șaizeci de milioane de albine?

— Așa puține? spuse Annie.

— Ha? Glumești!

Jack citi mai departe:

— Atunci, ce zici de asta: „Unii experți sunt de părere că în univers există zece miliarde de trilioane de stele.“

— Greșit, spuse Annie zâmbind. Sunt zece miliarde de trilioane și șaptezeci și trei.

Jack pufni în râs. Cei doi copii ridicară privirea și se uitară la primele stele care răsăreau pe cerul întunecat.

— Zece miliarde de trilioane... murmură Annie. Nici nu reușesc să-mi imaginez.

Țâșni brusc în picioare.

— Oh! Ai văzut?

— Ce?

— Norul mic.

— Unde? întrebă Jack, ridicându-se și el.

— Deasupra copacilor.

— Da, ce ciudat... șopti Jack.



Îl văzuse și el. Un mic nor strălucitor plutea deasupra pădurii din Frog Creek.

— Mergem să vedem? spuse Annie.

Jack puse cartea pe scaun.

— Mami? Tati? Putem să ne ducem la o plimbare? întrebă el prin ușa cu plasă împotriva țânțarilor. Ne întoarcem repede!

— Cincisprezece minute, maxim! răspunse tatăl. O să ne uităm toți la un film!

— Super!

Jack își luă rucsacul.

— Hai repede, Annie!

Cei doi copii se repeziră pe treptele de la verandă. Străbătură grădina în fugă și ajunseră pe trotuar.

Apoi intrară în pădurea întunecată, care răsuna de cântecele greierilor și ale

broaștelor. Aerul mirosea a frunze verzi, a lemn și a pământ umed. Jack și Annie o luară printre copaci.

În curând ajunseră la poalele unui stejar maiestuos.

— Iupii! chiui Annie.

Căsuța fermecată se întorsese. Sclipea pe cerul nopții.

— Eram sigur! spuse Jack și se prinse bine de scara de frânghie.

Annie se luă după fratele ei și urcă în căsuță.

— Uite! exclamă Jack când ajunseră sus.

Ultimele licăriri ale zilei luminau o carte cu coperta verde, care zăcea pe podea.

Jack o luă de jos și citi titlul cu voce tare:

*Groenlanda.*

*Cea mai mare insulă din lume*

— Groenlanda! repetă Annie. Ce frumos sună!

— Doamna învățătoare ne-a vorbit despre ea. Dar nu-mi mai amintesc ce-a spus.

— Deschide cartea, ca să afli, îl îndemnă Annie.

Jack o deschise. Într-un buzunar de pe spatele copertei dădu peste o hartă. O scoase și o despăturii.

Toate țările erau desenate în alb și negru, mai puțin Groenlanda. Insula imensă era verde.

— Crezi că e o țară verde toată, acoperită de copaci și pășuni? întrebă Annie.

— Nu te lăsa păcălită. N-are cum să fie foarte verde.

— De ce?

— Uite!

Jack trasă un cerc cu degetul.

— Acesta e cercul polar arctic. În cerc se găsesc cele mai reci zone din emisfera nordică: cea mai mare parte din Groenlanda, părți din Suedia, Finlanda și Norvegia, toată Islanda și bucăți din Canada și Rusia.

— Oh! Atunci de ce e verde? întrebă Annie.

Jack dădu din umeri, neștiutor.

— Și de ce zâna Morgan ne trimite tocmai acolo? întrebă și el. Oare ne-a lăsat vreun mesaj?

Copiii își rotiră privirea prin căsuță.

— Acolo! exclamă Annie, ridicând o bucată de hârtie galbenă.

Citi mesajul cu voce tare:

*Dragi prieteni, urmează să plecați  
Într-o călătorie-ndepărtată,  
Pe-o insulă cu aisberguri și reni,  
Depart, peste marea înghețată.*

*Prin ceață o să hoinăriți,  
Dar veți umbla și prin lumină,  
O zi eternă o să întâlniți,  
Când noaptea nu o să mai vină.*

*Prietenilor calea să le-o arătați  
În timp ce explorați lumi noi,  
Uniți aceste universuri  
Printr-un cuvânt scânteietor.*



— „O zi eternă“, repetă Tom, gânditor.  
Ce vrea să-nsemne?

— Nu știu, spuse Annie. Și asta sună ciudat: „Uniți aceste universuri printr-un cuvânt scânteietor.“

— Ce cuvânt? În plus, trebuie să fie groaznic de frig pe insula asta, dacă e „cu aisberguri și reni“!

— Dar ar putea fi frumos, completă Annie. Mai ții minte călătoria noastră în Arctica<sup>1</sup>? A fost distractiv.

— Da! Ne-am pus măști de urși polari!

— Și-am salvat puii de urs. Asta chiar mi-a plăcut! Ție nu?

— Și mie! aprobă Jack. Hai, să mergem!  
Să ne întoarcem la frig!

---

<sup>1</sup> Citește volumul 12, *Pericol în Arctica*.

Annie puse degetul pe insula verde desenată în mijlocul hărții și pronunță formula magică:

— Vrem să mergem acolo!

Vântul se porni.

Căsuța din copac începu să se rotească.

Din ce în ce mai repede. Și mai repede!

Apoi totul rămase nemișcat.

Nimic nu se mai clintea.